

1.6.

Accenti germanici: Svezia (svedese)

Vocali

A seconda della struttura sillabica, con nucleo lungo o breve, l'accento svedese utilizza i tassofoni d'alcuni dei propri fonemi (distinti in /V, VV/). Perciò, abbiamo: /i/ [ʔi[#], ʔiC, ɔi], /e, ε/ [ʔeE[#], ʔEC, ɔə, ɔe[#]], /a/ [ʔaæ[#], ʔaa[#], ʔaC, ɔa], /o, ɔ/ [ʔoo[#], ʔσC, ɔo], /u/ [ʔuu[#], ʔuC, ɔu]: *lidi, vispi, pere, feste, patata, basta, modo, conto, futuro, gusto* /'lidi, 'vispi, 'pere, 'feste, pa'tata, 'basta, 'mɔdo, 'konto, fu'turo, 'gusto/ ['li:di, 'vis:pi, 'pe:re, 'fes:te, pa'tata, 'bas:ta, 'mɔ:do, 'kon:to, fu'tu:rɔ, 'gus:tɔ] → ['li:di, 'vis:pi, 'phe:ɛə, 'fɛ:sta, pha'thaɛta, 'basta, 'mo:do, 'kho:nto, fu'thɔuro, 'gusto].

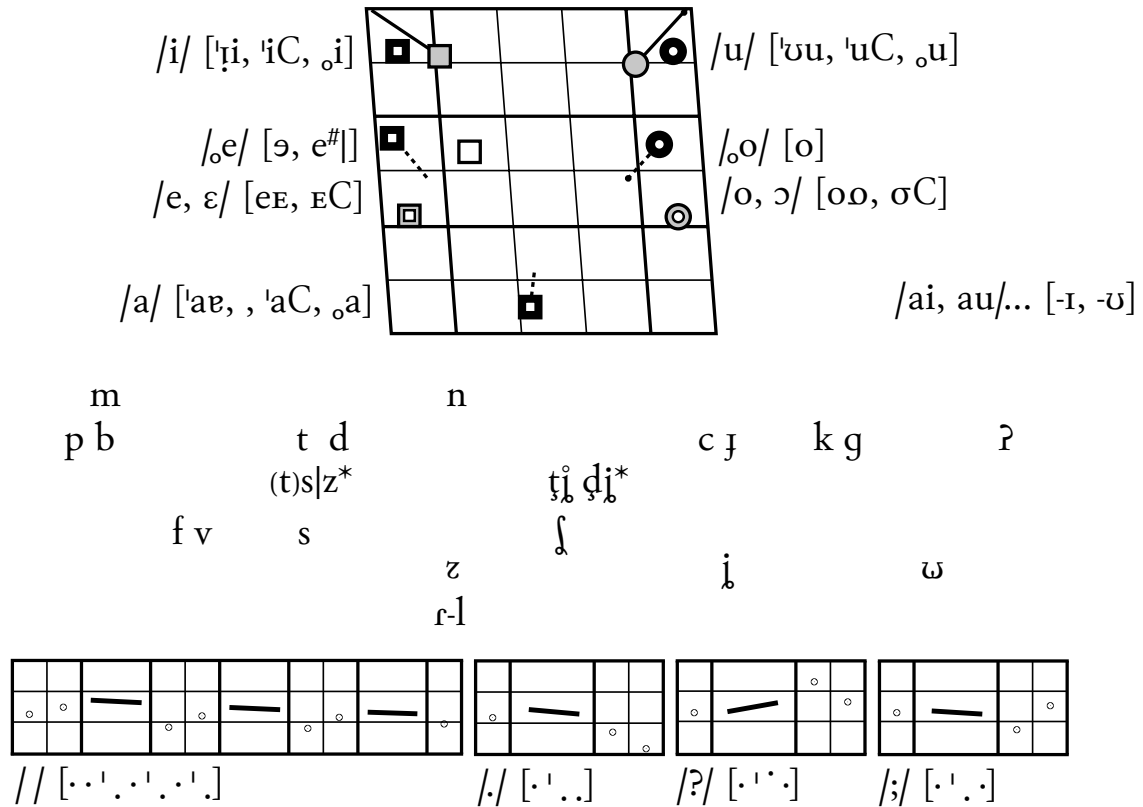
I dittonghi italiani ricevono [ɪ, ʊ] come secondi elementi (o [ʔi, ʔu]); per le V iniziali (accentate o no), è possibile [ʔV], specie dopo altra V nell'enunciato: *sei, mai, poi, pausa, ho avuto* /'sɛi, 'mai, 'pɔi, 'pauza, ɔa'vuto/ ['sɛ:i, 'ma:i, 'pɔ:i, 'pa:uza, ɔa'vu:tɔ] → ['sɛi, 'mai, 'phɔi, 'pha:usa, ʔɔ-ʔa'vu:to].

Consonanti

Per /nj, ɲ/ troviamo [nɲ] (eventualmente [ɲ]), soprattutto per /ɲ/); a volte, /ɲ/ → [ɲnɲ] (o [ɲɲ]) e [n≡C]: *conio, bagno, panca* /'kɔnjo, 'banjo, 'panka/ ['kɔ:njo, 'ban:jo, 'paŋ:ka] → ['kho:ɲjo; 'baɲjo, 'baɲjo, ʔ'banɲjo; 'phaŋka].

Nella pronuncia tipica, gli occlusivi e gli occlu-costrittivi non-sonori (/p, t, k; ts, tʃ/) sono «aspirati», in sillaba accentata, se non preceduti da /s/ (o iniziale non-accentata dopo pausa): *capitano, pancioni, stanza* /kapita'no, pan'tʃoni, stan'tsone/ ['kapi'ta:no, paŋ'tʃo:ni, stan'tso:ne]

fig 1.6. Fonosintesi dell'accento svedese.



→ [khapi'thæno, phaŋ'thjooni, stan'thsoonə]. Per /k, g/ + /i, e, ε, a/, abbiamo [c(h), ʃ]; ugualmente, /kj, gj/ → [c(h)j, ʃj]: *chirurghe, cane, chiuso* /ki'rurɣe, 'kane, 'kjuzo/ [ki'rur:ɣE, 'ka:ne, 'kju:zɔ] → [chi'rurʃə, 'chæno, 'chjuuso] (anche /i, e, ε, a/ + /k, g/: *frac* /'frak/ [ʔ'frak:] → [ʔ'frac:]).

Gli occlu-costrittivi sono rimpiazzati da sequenze: /ts, dz/ [t(h)s] (generalmente non-sonora, oppure da costrittivi: [ɽs, ɽz], per influsso d'altre lingue, come l'inglese): *senza, zona* /'sentsa 'dzɔna/ [ʔ'sen:tsa 'dzɔ:na] → [ʔ'sentsa, ɽnsa; 'thsoona, ɽs-, ʔz-]; /tʃ, dʒ/ sono [tʃ(h)j, dʒj]; meno frequentemente [c(h)j, ʃj] (come per /kj, gj/); in accenti meno marcati, troviamo [ʔtʃ(h), ʔdʒ] (se già appresi per l'inglese, oppure una fase intermedia di compromesso: [tʃ(h)ʃ, dʒʒ]): *ciliegie* /tʃi'ljɛdʒe/ [ʔʃi'ljɛ:dʒe] → [ʔhji'ljɛdʒə; chji'ljɛɛʃjə; ʔʃhi'ljɛɛdʒə].

Per /z/ si ha generalmente [s] (dato che lo svedese non ha un fonema corrispondente), anche davanti a C sonore e sonanti; però, si può trovare oscillazione con [ʔz] (magari anche in composti, che hanno /s/, e quindi [ɽz]): *susine, poesia, sottosopra, sbatto, smetto* /su'zine, poe'zia, sotto'sopra, z'batto, z'metto/ [su'zi:ne, poe'zira, ʔsoto'sopra, z'bat:to, z'met:to] → [su'si:nə; phoə'sia; ʔsoto'sopra, ɽsoto'z-; 'sbaɛto, 'smɛɛto].

Per /ʃ/, possiamo avere: [ʃ, ɽʃ] (spesso, seguiti da [j], per influsso anche grafico), oppure [ʃʃ], se già appreso per l'inglese (ma sempre agemi-

nato): *lascio, scienza* /laffo, 'ʃentsa/ [lɑːʃfo, 'ʃɛntsɑ] → [læʃ(j)o, ↓ʃ(j)o; ʃ(j)entsɑ, ↓ʃ(j)E-].

Per /j, w/, troviamo [j, ω] (a volte /kw, gw/ → [↓ku(°)V, ↓gu(°)V]): *ieri, piano, uovo, quasi* /'jɛri, 'pjano, 'wɔvo, 'kwazi/ [jɛ:ri, 'pjɑ:no, 'wɔ:vo, 'kwɑ:zi] → [jɛɛri, 'phjæno, 'wɔɔvo; 'khwæsi, ↓khu'aəsi].

/r/ è generalmente [r] (ma può essere anche [ɹ], specie non davanti a V, cioè davanti a C o finale); davanti a C non-sonore e davanti a pausa, è molto frequente la desonorizzazione, [↓r̥] (o [↓r̥̥]); per /tr, dr/, oltre a [t(h)r, dr], in pronuncia piú influenzata dall'inglese, abbiamo anche [↓t(h)z, ↓dz]: *raro, primo, treno, porto, radar* /'raro, 'primo, 'trɛno, 'pɔrto, 'radar/ ['rɑ:ro, 'prɪmɔ, 'trɛ:ɪno, 'pɔ:ɪto, 'rɑ:dɑr] → [ræro, 'phɹɪmo; 'θrɛno, ↓'thz-; 'phɔrto, ↓'phɔz-, ↓rto, ↓zto; 'rædɑr, ↓-z, ↓-r, ↓-z̥].

In pronuncia molto marcata, le sequenze di /r/ + /n; t; d; s; l/ (coronali) si possono realizzare come postalveolari: [↓r̥; ↓t̥, ↓d̥; ↓s̥; ↓l̥] (tranne che al sud, dove /r/ è [ɹ] e /rC/ è [ɹC] anche in svedese): *carne, parto, orso, perla* /'karne, 'parto, 'orso, 'pɛrla/ ['kɑ:ɪne, 'pɑ:ɪto, 'ɔ:ɪso, 'pɛ:ɪlɑ] → ['khɑɪnə, ↓'kæɪŋə; 'phɑrto, ↓'phæɪtɔ; ʔɔɪso, ↓ʔɔɔsɔ; 'phɛɪlɑ, ↓'phɛɪlɑ].

Per /lj, ʎ/ troviamo [lj̥] (eventualmente [l̥j̥], soprattutto per /ʎ/): *palio, foglia* /'paljo, 'fɔʎʎa/ ['pɑ:ljo, 'fɔʎʎɑ] → ['phæɪlj̥o, -lj̥o; 'foɔlj̥ɑ, -lj̥ɑ].

Strutture e testo

Le geminazioni lessicali mancano, oppure abbiamo [↑VCCV] (cioè la tipica «geminazione» svedese, dopo V accentata): *affittasse* /affittasse/ [affit'tasːsɛ] → [ɹafi'thæssə, ↑(ʔ)afi'thasse]; solo raramente, le autogeminazioni e le cogeminazioni possono esser accennate, per imitazione.

[siˌbisti'tʃjævano· ɹʊn'dʒjɔzno· | ɹil'vento di tramɔn'thæna· | ɹeil'soolə.. ɹ'ɹlʊno· ɹrɛtɛn'dɛn.do di ɹɛsɛzɹju'fɔztə· dɛl'ɹaltro.. | kwando'vɪ.dɛro ɹʊm.vjɑdʒɑ'thooɹə.. cɛv'ɹɪi.va ɹi'nantsi· ɹa'vɔl.to ɹɛlman'thɛlo.. || ɹi.duə.liti'ganti· dɛ'tʃjɪisɛro· ɹa'loora· | cɛsɑrɛ.bɛst'æ.to ɹju'fɔztə· | χiˌfɔ.sɛriu· ʃjito· ɹalə'væ.rɛ ɹilman'thɛlo· ɹalvjɑdʒɑ'thooɹə.. ||

ɹil'ven.to di tramɔn'thæna· komin'ɹtʃjoɔ ɹaso'fjæɹə.. ɹkɔmɹjɔ'lɛntsɑ.. | mɑ'phju so'fjæva· | phju.ɹilvjɑdʒɑ'thooɹə· sistrɪn'dʒjɛvɑ ɹɛlman'thɛlo.: 'thanto· ɹɛɹalɑ'fɪnɛ· | ɹil'phoo.vɛro 'vento· do'veɛ.tə dɛ'sistɛrə.. ɹdal'suopro'phooɹito.. || ɹil'soolə· ɹa'loora· | simɔs'troo nɛl'tʃjɛlo.. | ɹe-

ˌphoko'doopo· ʔilˌvjaɖja'thoorə· ˈt̪ˌcesɛn'thɪiva 'khaldo·ˈ ʎsi'thɔlsə.. ʎˌʔil-
 man'theɛlo..| ʔelaˌtramɔn'thaəna· ˌfukɔs'trɛɛta· ˈko'sɪi·| ʔaˌriko'nooʃərə·|
 cheil'sooləː ʔɛrapju'fɔztə.. ˌdɪlɛɪ..||

ʒˌthiˌʔɛpja'ʃhɪʊuta· ʒˌlasto'rjɛɛla·| ʒˌlavo'ljæ.mo ri'pheɛtərəː|||]